

Phm

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Παῦλος, δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; Φιλήμονι,
Paulus, tahanan Kristus Yesus, dan Timotius, sang saudara; kepada-Filemon,
[G3972](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5095](#) [G3588](#) [G0080](#) [G5371](#)

τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν;
yang terkasih dan rekan-sekerja kami;
[G3588](#) [G0027](#) [G2532](#) [G4904](#) [G1473](#)

Dari Paulus, seorang hukuman karena Kristus Yesus dan dari Timotius saudara kita, kepada Filemon yang kekasih, teman sekerja kami

2 καὶ Ἀπφία, τῇ ἀδελφῇ; καὶ Ἀρχίππῳ, τῷ συστρατιώτῃ
dan kepada-Apfa, sang saudari; dan kepada-Arkipus, sang rekan-seperjuangan
[G2532](#) [G0682](#) [G3588](#) [G0079](#) [G2532](#) [G0751](#) [G3588](#) [G4961](#)

ἡμῶν; καὶ τῇ κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ:
kami; dan kepada- di rumah kamu jemaat:
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1577](#)

dan kepada Apfa saudara perempuan kita dan kepada Arkipus, teman seperjuangan kita dan kepada jemaat di rumahmu:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ
kasih-karunia kepada-kamu dan damai-sejahtera, dari Allah Bapa kami, dan
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Tuhan Yesus Kristus.
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

Kasih karunia dan damai sejahtera dari Allah, Bapa kita dan dari Tuhan Yesus Kristus menyertai kamu.

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε, μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ
Aku-bersyukur kepada- Allah ku selalu, kenangan akan-kamu membuat dalam
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3842](#) [G3417](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1909](#)

τῶν προσευχῶν μου,
- doa-doa ku,
[G3588](#) [G4335](#) [G1473](#)

Aku mengucapkan syukur kepada Allahku, setiap kali aku mengingat engkau dalam doaku,

5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς
mendengar akan-kamu - kasih dan - iman yang kamu-miliki kepada
[G0191](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#)

τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ εἰς πάντα τοὺς ἁγίους,
- Tuhan Yesus, dan kepada semua - orang-kudus,
[G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

karena aku mendengar tentang kasihmu kepada semua orang kudus dan tentang imanmu kepada Tuhan Yesus.

6 ὅπως ἢ κοινωνία τῆς πίστεώς σου, ἐνεργῆς γένηται ἐν
supaya - persekutuan - iman kamu, berdaya-guna menjadi dalam
[G3704](#) [G3588](#) [G2842](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G1756](#) [G1096](#) [G1722](#)

ἐπιγνώσει παντός ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν, εἰς Χριστόν.
pengetahuan segala kebaikan yang dalam kita, bagi Kristus.
[G1922](#) [G3956](#) [G0018](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#)

| Dan aku berdoa, agar persekutuanmu di dalam iman turut mengerjakan pengetahuan akan yang baik di antara kita untuk Kristus.

7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον, καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου,
sukacita karena besar aku-memiliki, dan penghiburan atas - kasih kamu,
[G5479](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3874](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#)

ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαιται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.
sebab - hati - orang-kudus telah-disegarkan melalui kamu, saudara.
[G3754](#) [G3588](#) [G4698](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0373](#) [G1223](#) [G4771](#) [G0080](#)

| Dari kasihmu sudah kuperoleh kegembiraan besar dan kekuatan, sebab hati orang-orang kudus telah kauhiburkan, saudaraku.

8 Διό πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων, ἐπιτάσσει σοι
Oleh-karena-itu besar dalam Kristus keberanian memiliki, memerintahkan kepadamu
[G1352](#) [G4183](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3954](#) [G2192](#) [G2004](#) [G4771](#)

τὸ ἀνῆκον,
- hal-yang-patut,
[G3588](#) [G0433](#)

| Karena itu, sekalipun di dalam Kristus aku mempunyai kebebasan penuh untuk memerintahkan kepadamu apa yang harus engkau lakukan,

9 διὰ τὴν ἀγάπην, μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν, ὡς Παῦλος
demi - kasih, lebih-baik aku-memohon, orang-seperti ada, yaitu Paulus
[G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3123](#) [G3870](#) [G5108](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3972](#)

πρεσβύτης, νυνὶ δὲ, καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.
yang-tua, sekarang juga, dan tahanan Kristus Yesus.
[G4246](#) [G3570](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#)

| tetapi mengingat kasihmu itu, lebih baik aku memintanya dari padamu. Aku, Paulus, yang sudah menjadi tua, lagipula sekarang dipenjarakan karena Kristus Yesus,

10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν
aku-memohon kepadamu untuk - milikku anak, yang aku-peranakkan dalam
[G3870](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#) [G3739](#) [G1080](#) [G1722](#)

τοῖς δεσμοῖς, Ὀνήσιμον;
- belenggu, Onesimus;
[G3588](#) [G1199](#) [G3682](#)

| mengajukan permintaan kepadamu mengenai anakku yang kudapat selagi aku dalam penjara, yakni Onesimus

11 τὸν ποτέ σοι ἄχρηστον, νυνὶ δὲ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ
yang dahulu bagimu tidak-berguna, sekarang tetapi baik bagimu dan bagiku
[G3588](#) [G4218](#) [G4771](#) [G0890](#) [G3570](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1473](#)

εὐχρηστον;
berguna;
[G2173](#)

| -- dahulu memang dia tidak berguna bagimu, tetapi sekarang sangat berguna baik bagimu maupun bagiku.

- 12 ὄν ἀνέπεμψά σοι αὐτόν -- τοῦτ' ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα --
yang aku-kirim-kembali kepadamu dia-- ini adalah - milikku hati-
[G3739](#) [G0375](#) [G4771](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4698](#)

| Dia kusuruh kembali kepadamu -- dia, yaitu buah hatiku --.

- 13 ὄν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἑμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι
yang aku ingin untuk diriku-sendiri menahan, supaya bagi kamu kepadaku
[G3739](#) [G1473](#) [G1014](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2722](#) [G2443](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1473](#)

διακονῆ, ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;
dia-melayani, dalam - belenggu - Injil;
[G1247](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#) [G2098](#)

| Sebenarnya aku mau menahan dia di sini sebagai gantimu untuk melayani aku selama aku dipenjarakan karena Injil,

- 14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ
tanpa tetapi - milikmu persetujuan, tidak aku-mau melakukan, supaya tidak
[G5565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1106](#) [G3762](#) [G2309](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3361](#)

ὡς κατὰ ἀνάγκην, τὸ ἀγαθὸν σου ἦ, ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον;
seperti menurut paksaan, - kebaikan kamu ada, melainkan menurut kerelaan;
[G5613](#) [G2596](#) [G0318](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4771](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2596](#) [G1595](#)

| tetapi tanpa persetujuanmu, aku tidak mau berbuat sesuatu, supaya yang baik itu jangan engkau lakukan seolah-olah dengan paksa, melainkan dengan sukarela.

- 15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον
mungkin karena untuk ini, dia-dipisahkan untuk sementara, supaya kekal
[G5029](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5563](#) [G4314](#) [G5610](#) [G2443](#) [G0166](#)

αὐτὸν ἀπέχης,
dia kamu-miliki,
[G0846](#) [G0568](#)

| Sebab mungkin karena itulah dia dipisahkan sejenak dari padamu, supaya engkau dapat menerimanya untuk selama-lamanya,

- 16 οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν,
bukan-lagi sebagai hamba, melainkan lebih-dari hamba, saudara terkasih,
[G3765](#) [G5613](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5228](#) [G1401](#) [G0080](#) [G0027](#)

μάλιστα ἐμοί, πόσω δὲ μᾶλλον σοί, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν
terutama bagiku, betapa lebih lagi bagimu, baik dalam daging dan dalam
[G3122](#) [G1473](#) [G4214](#) [G1161](#) [G3123](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4561](#) [G2532](#) [G1722](#)

Κυρίῳ.
Tuhan.
[G2962](#)

| bukan lagi sebagai hamba, melainkan lebih dari pada hamba, yaitu sebagai saudara yang kekasih, bagiku sudah demikian, apalagi bagimu, baik secara manusia maupun di dalam Tuhan.

- 17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτόν ὡς ἐμέ.
jika maka aku kamu-anggap sekutu, terimalah dia seperti aku.
[G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2844](#) [G4355](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1473](#)

| Kalau engkau menganggap aku temanmu seiman, terimalah dia seperti aku sendiri.

- 18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα.
jika tetapi sesuatu dia-merugikan kamu, atau berhutang, ini kepadaku hitunglah.
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0091](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3784](#) [G3778](#) [G1473](#) [G1677](#)

| Dan kalau dia sudah merugikan engkau ataupun berhutang padamu, tanggungkanlah semuanya itu kepadaku --

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ
aku Paulus menulis dengan- milikku tangan; aku akan-membayar; supaya tidak
[G1473](#) [G3972](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G1473](#) [G0661](#) [G2443](#) [G3361](#)

λέγω σοι, ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις.
aku-berkata kepadamu, bahwa bahkan dirimu-sendiri kepadaku berhutang.
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4572](#) [G1473](#) [G4359](#)

| aku, Paulus, menjaminnya dengan tulisan tanganku sendiri: Aku akan membayarnya -- agar jangan kukatakan: "Tanggungkanlah semuanya itu kepadamu!" -- karena engkau berhutang padaku, yaitu dirimu sendiri.

20 ναί, ἀδελφέ, ἐγὼ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ; ἀνάπαυσόν
ya, saudara, aku darimu kiranya-mendapat-manfaat dalam Tuhan; segarkan
[G3483](#) [G0080](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3685](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0373](#)

μου τὰ σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.
milikku - hati dalam Kristus.
[G1473](#) [G3588](#) [G4698](#) [G1722](#) [G5547](#)

| Ya saudaraku, semoga engkau berguna bagiku di dalam Tuhan: Hiburkanlah hatiku di dalam Kristus!

21 Πεποιθῶς τῇ ὑπακοῇ σου, ἔγραψά σοι, εἰδῶς ὅτι καὶ
Percaya akan- ketaatan kamu, aku-menulis kepadamu, mengetahui bahwa bahkan
[G3982](#) [G3588](#) [G5218](#) [G4771](#) [G1125](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#)

ὑπὲρ ἃ λέγω, ποιήσεις.
lebih-dari apa aku-katakan, kamu-akan-lakukan.
[G5228](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4160](#)

| Dengan percaya kepada ketaatanmu, kutuliskan ini kepadamu. Aku tahu, lebih dari pada permintaanku ini akan kaulakukan.

22 ἅμα δὲ, καὶ ἐτοίμαζέ μοι ξενίαν; ἐλπίζω γὰρ
pada-saat-yang-sama juga, dan siapkanlah bagiku penginapan; aku-berharap karena
[G0260](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2090](#) [G1473](#) [G3578](#) [G1679](#) [G1063](#)

ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν, χαρισθήσομαι ὑμῖν.
bahwa melalui - doa-doa kamu, aku-akan-dikembalikan kepada-kamu.
[G3754](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G5483](#) [G4771](#)

| Dalam pada itu bersedialah juga memberi tumpangan kepadaku, karena aku harap oleh doamu aku akan dikembalikan kepadamu.

23 Ἀσπάζεται σε, Ἐπαφρᾶς, ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ
Memberi-salam kepadamu, Epafras, - rekan-setahanan ku dalam Kristus
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ,
Yesus,
[G2424](#)

| Salam kepadamu dari Epafras, temanku sepenjara karena Kristus Yesus,

24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
Markus, Aristarkhus, Demas, Lukas, - rekan-sekerja ku.
[G3138](#) [G0708](#) [G1214](#) [G3065](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#)

| dan dari Markus, Aristarkhus, Demas dan Lukas, teman-teman sekerjaku.

25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.
- Kasih-karunia - Tuhan Yesus Kristus bersama - roh kamu.
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#)

<Ἀμήν>.

Amin.

[G0281](#)

| Kasih karunia Tuhan Yesus Kristus menyertai roh kamu!